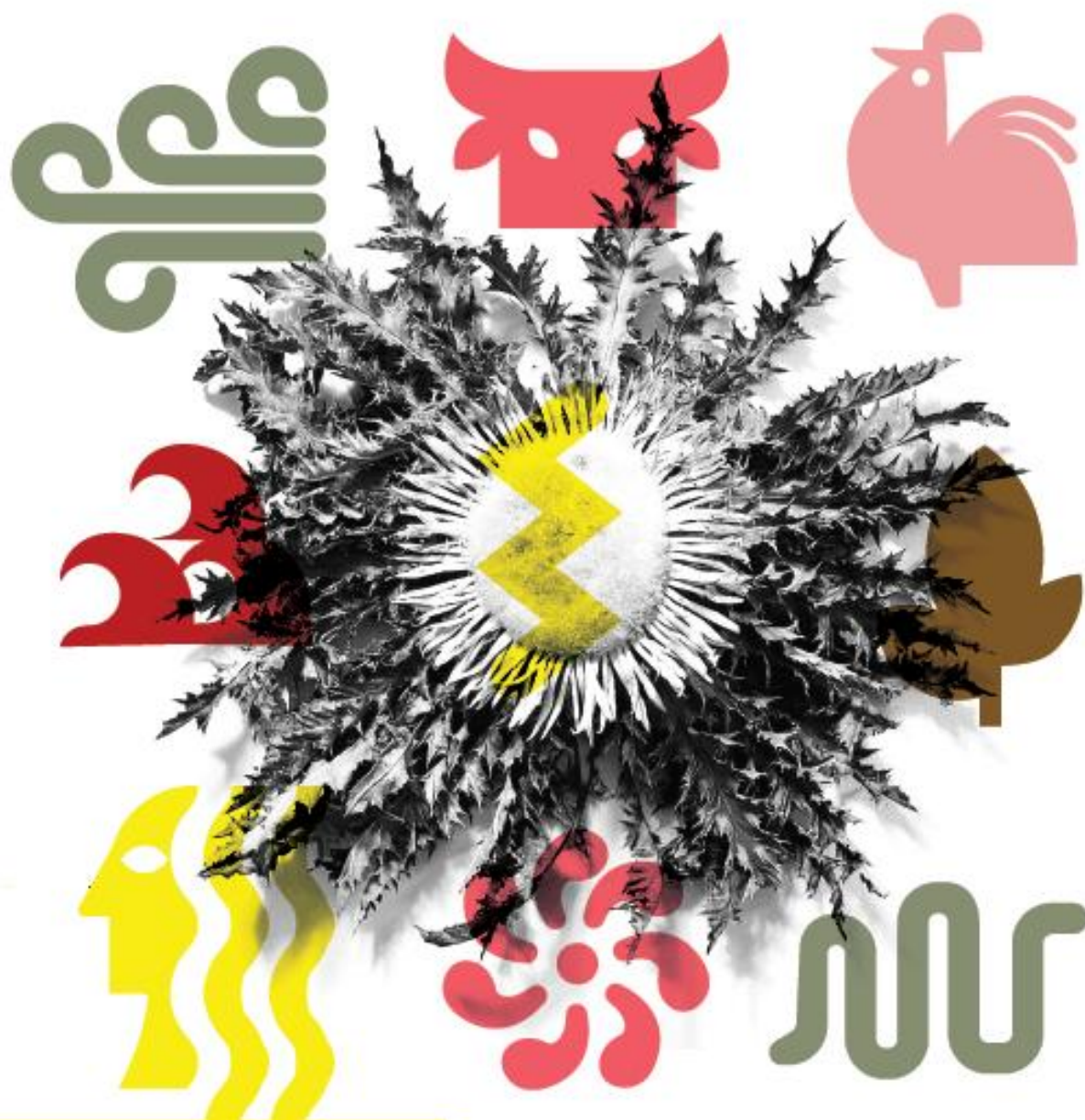




EXPOSITION ERAKUSKETA

Mitologia

*Sur les chemins
des légendes basques*

*Euskal leienden
bideetan*

**12/03
>10/10**

**Ospitalea,
Irissarry / Irisarri**



Ospitalea

Centre Départemental d'Éducation au Patrimoine
Departamenduko Ondare Herkuntzarako Zentroa



Table des matières

« Mitologia : sur les chemins des légendes basques », une exposition où imaginaire et sciences se mêlent	3
Valoriser le patrimoine : au cœur des missions du CDEP Ospitalea	4
La mythologie basque, un patrimoine immatériel toujours vivant	5
Parcourir la mythologie basque	5
La transmission, d’hier à aujourd’hui : une mission pour Ospitalea	6
Rendre compte de la recherche	7
Partenariats	8
Un comité scientifique spécialisé	8
Auteurs et conteurs	9
Artistes et graphistes	9
Les institutions partenaires	11
Activités et animations	12
Visites et ateliers	12
Rencontres scientifiques	13
Spectacles vivants : quand les légendes prennent vie	14
Infos pratiques	15

« Mitologia : sur les chemins des légendes basques », une exposition où imaginaire et sciences se mêlent

Le **Centre Départemental d'Éducation au Patrimoine (CDEP) Ospitalea**, service du Département des Pyrénées-Atlantiques, a pour mission de faire connaître et rayonner le patrimoine culturel, historique et ethnologique du Pays basque. Cette année, le centre invite ses visiteurs à explorer les chemins des légendes basques.

Bien que la mythologie basque suscite depuis le XIX^e siècle un vif intérêt scientifique et littéraire, l'état de la recherche récente reste peu accessible au grand public. Parallèlement, la tradition orale qui assurait autrefois la vitalité de ces récits et légendes s'est peu à peu fragilisée.

Dans ce contexte, l'exposition s'inscrit dans une double ambition : **mettre en lumière les avancées scientifiques actuelles, et partager ce patrimoine transmis au fil des siècles par les conteurs, collecteurs et artistes qui ont porté, et portent encore aujourd'hui, la voix de ces récits fondateurs.**

Ainsi, en 2026, le CDEP proposera une exposition événement entièrement consacrée à la mythologie basque. Grâce à la participation de chercheurs spécialistes et au soutien d'institutions partenaires, l'exposition offrira un éclairage scientifique renouvelé. Aussi, la découverte d'un vaste recueil de contes issus de la tradition orale, ainsi que la rencontre avec les personnages et les milieux qui composent ces récits, inviteront le public à vivre une **immersion complète au cœur de cet univers mythologique.**



Eguskilore ©VascoTurismo

Valoriser le patrimoine : au cœur des missions du CDEP Ospitalea



Centre Départemental d'Éducation au Patrimoine ©CD64

Ancienne commanderie du XVII^e siècle fondée par l'Ordre des Chevaliers Hospitaliers, le Centre Départemental d'Éducation au Patrimoine Ospitalea propose un programme d'expositions et d'animations permettant aux visiteurs de découvrir la richesse du patrimoine du Pays basque : son histoire, sa culture, ses artistes, son architecture... dans un passionnant dialogue entre son passé et son présent.

La mythologie basque est abordée dans les séjours scolaires proposés par le CDEP, notamment à travers le module *Mythologie et sorcellerie au Pays basque*. Au fil de balades contées et de créations artistiques ou théâtrales, les élèves sont invités à découvrir la symbolique des mythes et à comprendre les liens qui unissent les personnages légendaires à leur environnement.

Le séjour propose également une initiation à l'art de conter, vecteur essentiel de la transmission de ce patrimoine immatériel qui pendant de nombreux siècles, s'est partagé oralement.

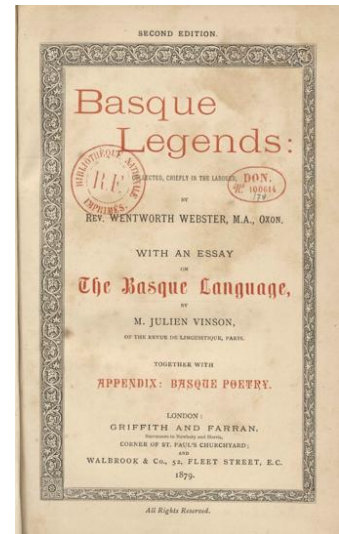


Séjour mythologie au CDEP ©CD64

Ce programme, fondé sur la transmission orale et la découverte de l'environnement comme socle des anciennes croyances, a dessiné les contours de l'exposition et de son approche immersive.

La mythologie basque, un patrimoine immatériel toujours vivant

Les mythes regroupent récits et légendes mettant en scène des êtres surnaturels chargés d'expliquer l'origine du monde, ses phénomènes et la condition humaine. La mythologie basque s'inscrit dans cette définition, avec un riche ensemble d'histoires autour de figures telles que les Lamina, le Basajaun ou Mari. Si leur sens premier s'est estompé avec le temps, ces entités, profondément liées à la nature et au territoire, incarnent les forces naturelles, les savoirs ancestraux et les valeurs morales. Transmises oralement durant des générations, ces légendes constituent **un patrimoine immatériel précieux**, collecté au XIX^e siècle et aujourd'hui encore fondamental de l'identité basque. Elles continuent par ailleurs d'inspirer la création artistique contemporaine.

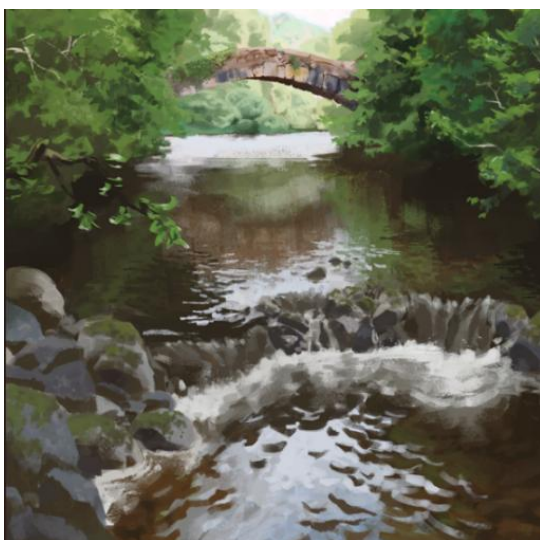


Basque legends, W. Wentworth
©Gallica

Parcourir la mythologie basque

L'univers de la mythologie basque est vaste, à la fois familier et pourtant méconnu. Qui sont réellement ces personnages devenus aujourd'hui les héros de livres pour enfants ? Et, la mythologie basque est-elle vraiment basque ?

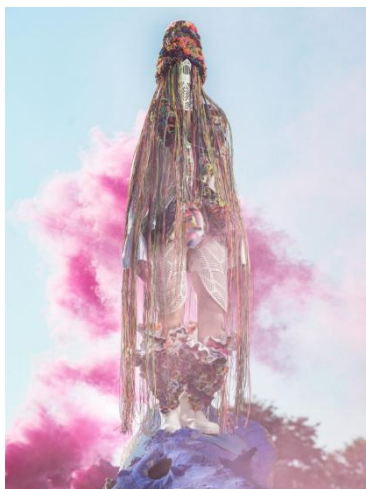
Pour répondre à ces questions et éclairer la signification originelle de ces croyances, Ospitalea propose une **exposition pédagogique** entièrement consacrée à ce riche patrimoine immatériel. Conçue comme un parcours libre sur les chemins des légendes, elle s'articule autour de trois espaces offrant chacun une clé de lecture :



Élément de décor scénographique figurant la rivière. Illustration de ©Lukas Nesprias

- **Un espace imaginaire et immersif**, plongeant le visiteur dans l'univers des légendes grâce à des décors, des textes poétiques et la diffusion audio d'un corpus de contes, célèbres ou méconnus.
- **Un espace scientifique**, donnant un aperçu de l'état actuel de la recherche sur la mythologie basque, ses sources et ses interprétations.
- **Un espace contemporain**, consacré aux réappropriations artistiques : illustrations, spectacles, danse, cinéma... autant de nouvelles voix qui prolongent et renouvellent la transmission des mythes aujourd'hui.

La transmission, d'hier à aujourd'hui : une mission pour Ospitalea



Design créé par ©Owantshoozi

L'évolution du modèle social au Pays basque a profondément transformé les modes de transmission des légendes autrefois partagées au sein de la famille. Aujourd'hui, ces récits ne se contentent plus d'être entendus ou ressentis : ils se dansent, se lisent, s'illustrent, se jouent et se réinventent. Ces nouveaux vecteurs de transmission, bien que porteurs de réinterprétations, sont tout aussi essentiels que ceux d'autrefois. Ils témoignent de la vitalité des mythes, qui continuent d'évoluer avec leur époque. Une diversité de formes et de voix que les visiteurs pourront découvrir dans l'exposition.

Par ailleurs, si l'art de conter s'est atténué, il n'a cependant pas disparu. Grâce au travail conjoint d'un collège de chercheurs et de conteurs attachés aux traditions, Ospitalea propose de renouer avec la forme originelle de ces récits en intégrant des **contes audios tout au long du parcours**. Les visiteurs pourront ainsi, munis d'un casque, écouter des narrations au plus près des versions traditionnelles, et pourquoi pas s'imaginer au coin du feu.



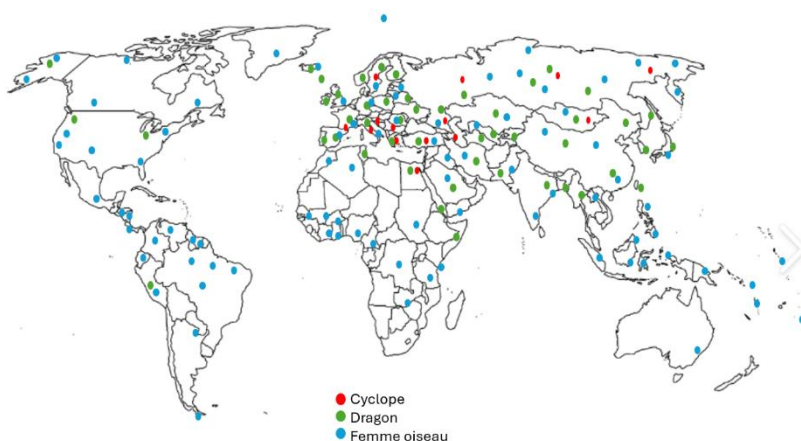
©CD64

Rendre compte de la recherche

Enfin, faute de synthèse scientifique d'ampleur depuis le colloque consacré à la mythologie basque de 1920, l'exposition entend rendre hommage aux femmes et aux hommes qui ont consacré leurs travaux à l'étude de ces légendes et les ont inscrites dans un champ d'analyse dépassant leur seule dimension cultuelle ou culturelle.

Quelles sont les origines de la mythologie basque ? Que révèlent réellement ces récits ? Comment ont-ils évolué au fil du temps ? Grâce au travail conjoint d'un collège de chercheurs spécialisés, mythologues, anthropologues et historiens, l'exposition met en lumière les avancées récentes qui permettent de mieux comprendre ces légendes fondatrices, notamment à travers l'apport essentiel de la mythologie comparée.

La synthèse des recherches les plus récentes sur la mythologie basque fera également l'objet d'un colloque inédit, organisé conjointement par Ospitalea et le musée Bonnat-Helleu de Bayonne. Prévu pour le mois de septembre, il abordera le sujet plus vaste de la mythologie aquitaine, pour faire écho aux expositions des deux institutions.



Carte indiquant la répartition des motifs mythologiques selon les recherches en mythologie comparée. Informations recueillies sur la base de données Mythology and Folklor Database ©CD64

Partenariats

Cette exposition n'aurait pu voir le jour sans le soutien et le partenariat d'institutions, de chercheurs, de conteurs et d'artistes qui ont contribué à la conception de son contenu.

Ainsi, Ospitalea a réuni un groupe de travail associant à la fois les principaux référents de la recherche scientifique sur la mythologie basque, et les acteurs de la transmission de ces légendes aujourd'hui.

Un comité scientifique spécialisé

Sous la coordination d'Ospitalea, ce sont une dizaine de chercheurs qui ont contribué à la rédaction du contenu de l'exposition :

Anuntxi ARANA, philologue, docteure en anthropologie, Université de Bordeaux III et Université du Pays basque (EHU) ;

Benjamin CAULE, historien et archéologue ;

Julien D'HUY, docteur en histoire, mythologue, Collège de France, CNRS ;

Mikel DUVERT, anthropologue ;

Isaure GRATACOS, ethnologue, docteur en anthropologie ;

Aitzpea LEIZAOLA EGAÑA, docteure en anthropologie, Université du Pays basque (EHU) ;

Jon MENTXAKATORRE ODRIOTZOLA, docteur en philologie basque, chercheur mythocritique et littérature orale, Université de Mondragon ;

Thierry TRUFFAUT, anthropologue, ethnologue ;

Charles VIDEGAIN, linguiste basque à Université du Pays basque (EHU).

Cette exposition rend également hommage aux précieux travaux de l'historien et mythologue Claude Labat, dont les recherches et les écrits ont nourri toute une génération de chercheurs. Son engagement à rendre la mythologie basque accessible au grand public a inspiré la « marche d'approche » selon ses propres termes, de ce projet d'exposition.

Auteurs et conteurs

L'exposition n'aurait pu être aussi riche sans la participation d'autrices et d'auteurs, de conteuses et de conteurs, ainsi que de professionnelles et professionnels du patrimoine basque, qui œuvrent aujourd'hui auprès du grand public pour transmettre cet héritage. Les visiteurs pourront entendre leurs voix tout au long du parcours :

Koldo AMESTOY

Xan ERROTABEHÉ

Emmanuel IÑARRA

Ixabel MILLET

Kattalin SALLABERRY

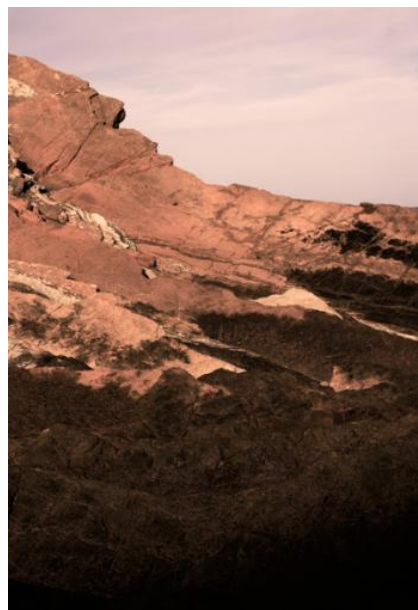
Maryse URRUTY

Artistes et graphistes

Pour concevoir les décors et la scénographie de l'exposition, Ospitalea a fait appel à des artistes, des graphistes et des photographes, dont le travail a permis de rendre l'ensemble de la visite immersive.

Stéphanie LABÉ, photographe

Stéphanie Labé développe une démarche photographique contemplative, où le regard se dépose avec lenteur sur le vivant. Ses images, sensibles et épurées, captent la poésie des formes simples. Nourrie par une approche intuitive et méditative, elle crée des espaces visuels qui invitent à la respiration, à l'introspection et à une relation plus intime au monde. Une approche artistique qui fait écho à l'univers mythologique basque.



©Stéphanie Labé



Élément de décor scénographique figurant l'océan
©Lukas Nesprias

Lukas NESPRIAS, illustrateur

Lukas est un jeune artiste bayonnais, diplômé de l'EMCA d'Angoulême et spécialisé dans la réalisation de films d'animation. Son nouveau projet, *Le Peigne d'or*, explore l'univers de la mythologie basque. Actuellement artiste résident au sein du programme cinématographique Kirikoketa porté par le Département des Pyrénées-Atlantiques, il entretient un lien étroit avec le territoire et ses croyances anciennes. Cette familiarité a naturellement conduit à une collaboration avec Ospitalea, puisque Lukas a imaginé et réalisé les décors de l'espace imaginaire de l'exposition.

BIXIE, agence de scénographie, graphisme et de conception multimédias

Bixie conçoit des espaces où le récit guide l'expérience de visite. Dans le cadre de la mythologie basque, patrimoine immatériel composé de figures sans formes définies, leur approche scénographique favorise l'immersion sans imposer d'images. En collaboration avec des graphistes, ils ont créé une ambiance visuelle immersive et des pictogrammes évocateurs qui laissent au visiteur la liberté d'imaginer les personnages.



Pictogramme de Lamina imaginé par ©BIXIE

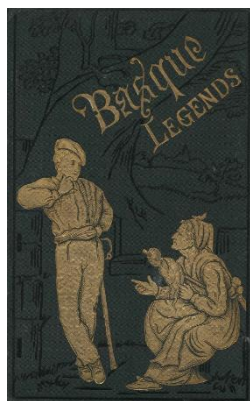
Les institutions partenaires

Le Musée Basque et de l'Histoire de Bayonne

Fort d'une relation ancienne avec le Centre Départemental d'Éducation au Patrimoine, le musée prête **les objets patrimoniaux** présentés dans l'exposition. L'institution partage également avec Ospitalea des visuels de documents patrimonialisés, tels que les tableaux de José Gonzáles de la Peña.



Kaiku ©Musée basque et de l'histoire de Bayonne

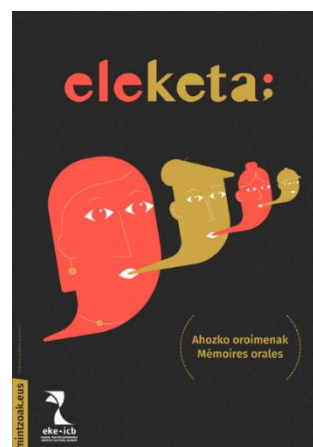


Couverture de Basque Legends, de W. Webster
©Gallica

La Médiathèque de Bayonne conserve dans ses réserves des **manuscrits et ouvrages originaux** des grands collecteurs des légendes basques : J.F Cerquand, J.M de Barandiaran, Jean Barbier, Mayi Aritzia, Wentworth Webster... Pour l'exposition, la médiathèque prête ces derniers à Ospitalea. Une occasion pour le public de les découvrir.

L'Institut Culturel Basque et les Archives départementales des Pyrénées-Atlantiques

Grâce à la collaboration de l'**ICB** et des **Archives départementales**, Ospitalea présente dans l'exposition plusieurs témoignages de personnes ayant vécu les veillées et hérité des récits légendaires transmis par leurs aînés. Ces témoignages audiovisuels ont été recueillis via la plateforme **Eleketa**. Initié par l'Institut Culturel Basque, ce programme est dédié à la collecte, l'archivage et la diffusion de la mémoire orale en langue basque. Ces témoignages sont aujourd'hui conservés et indexés par les Archives départementales.



©ICB

Activités et animations

Un programme d'animations et de rencontres viendra enrichir l'exposition.

Ospitalea propose gratuitement un **livret jeu** pour une découverte ludique de l'exposition. Un **guide papier** de l'exposition, édité par les éditions Kilika, sera également en vente à la boutique.

Visites et ateliers

Visite commentée de l'exposition par un médiateur du patrimoine

Vendredi 3 avril à 18h

Vendredi 10 avril à 11h

Vendredi 17 avril à 11h

Jeudi 30 avril à 18h

Vendredi 22 mai à 18h

Vendredi 19 juin à 18h

Juillet-août : tous les vendredis à 11h

Vendredi 2 octobre à 18h

Durée : 1h

Tarif : 4 € (gratuit pour les moins de 14 ans)



©Ariane Duplaceau

Ateliers familles (à partir de cinq ans)

Des ateliers créatifs seront proposés aux familles autour de l'exposition.

Mercredi 8 avril à 15h

Mercredi 15 avril à 15h

Mercredi 22 juillet à 15h

Mercredi 12 août à 15h

Durée : 30 min de visite et 1h30 d'atelier

Prix : 4 € par personne

Sur réservation, places limitées



©Ariane Duplaceau

Rencontres scientifiques

Un cycle de conférences

Ospitalea propose un cycle de conférences porté par les membres du conseil scientifique de l'exposition.

Quand la mythologie rurale basque gagne la ville

Thierry Truffaut, anthropologue, spécialiste du carnaval et des fêtes d'hiver

Vendredi 3 avril à 19h – en français

Mari, figure importante de la mythologie basque

Jon Mentxakatorre Odriozola, docteur à l'Université du Pays basque

Jeudi 30 avril à 19h – en basque, traduction simultanée

La grotte d'Azkonzilo à Irissarry: résultats des études archéologiques

Pablo Martikorena, archéologue

Vendredi 19 juin à 19h - en français

La mythologie basque au prisme de notre société contemporaine

Conférence dessinée avec Aitzpea Leizaola Egaña, docteure en anthropologie et Amaia Carrère, illustratrice

Vendredi 2 octobre à 19h – en basque, traduction simultanée



Mari, illustration de ©La Royal
Légendaire

Un colloque scientifique inédit

Plus d'un siècle après le dernier colloque consacré à la mythologie basque, Ospitalea, le musée Bonnat-Helleu et l'Institut culturel basque s'associent dans un partenariat inédit en proposant conjointement le colloque « mythologie aquitaine ». Cette rencontre scientifique s'inscrit également dans le cadre d'exposition « Mythologies », présentée au musée Bonnat-Helleu de juillet à octobre 2026.

De nombreux chercheurs, membres du conseil scientifique, y sont invités afin d'échanger autour des avancées récentes, des enjeux et des nouvelles perspectives de la recherche en mythologie.

Vendredi 18 septembre, à partir de 9h

Lieu : Ospitalea, Irissarry

Programme détaillé à venir.

Sur réservation, places limitées.

Spectacles vivants : quand les légendes prennent vie

Dans le cadre du lancement de l'exposition, Ospitalea propose une soirée projection du film *Irati*, de Paul Urkijo (2022) au cinéma Vauban de Saint-Jean-Pied-de-Port. En présence du réalisateur, le public pourra échanger avec lui sur ses influences et ses inspirations.

« Au VIII^e siècle, un groupe de guerriers chrétiens et musulmans s'aventure dans les Pyrénées encore imprégnées de croyances païennes, à la recherche du trésor de Charlemagne, que l'on dit caché dans une grotte habitée par Mari. Pendant ce temps, un jeune noble, Eneko, parcourt les forêts pyrénéennes à la recherche du corps de son père. Son chemin croise celui d'Irati, une mystérieuse jeune fille qui le guidera au cœur d'un monde mythologique aussi envoûtant que dangereux. »



Mardi 17 mars, à 19h30

À partir de 15 ans

Lieu : Cinéma Vauban, Saint-Jean-Pied-de-Port

Dans le cadre de l'exposition, Ospitalea accueille également des créations qui mêlent conte, musique et poésie.

IKI MIHI KLIK, quand le décor raconte

Deux techniciens installent un décor... mais chaque objet déclenche une histoire. De jeu en improvisation, ils construisent un monde imaginaire avant l'arrivée des artistes. La compagnie Eleka (Jokin Irungarai et Kattalin Sallaberry) revisite sept contes avec une mise en scène théâtrale et musicale signée Maika Etxekopar.

Vendredi 22 mai à 19h

À partir de 12 ans

Tarif : 5 €

Durée : 60 min

Langue : euskara



Comédiens de ©Iki Mihi Klik

Infos pratiques

Ouverture au public, entrée libre et gratuite

Du mardi au samedi : 10h00 à 12h30 et de 13h30 à 17h30

Ouvert le lundi pendant les vacances scolaires de la zone A aux horaires habituels

Fermé dimanche et jours fériés

Nous trouver :

Ospitalea

Centre Départemental d'Éducation au Patrimoine

Le bourg, 64780 Irissarry

05 59 37 97 20

ospitalea@le64.fr

www.ospitalea.fr



Nous suivre sur les réseaux sociaux :



Facebook : Département des Pyrénées-Atlantiques



Instagram : @departement64